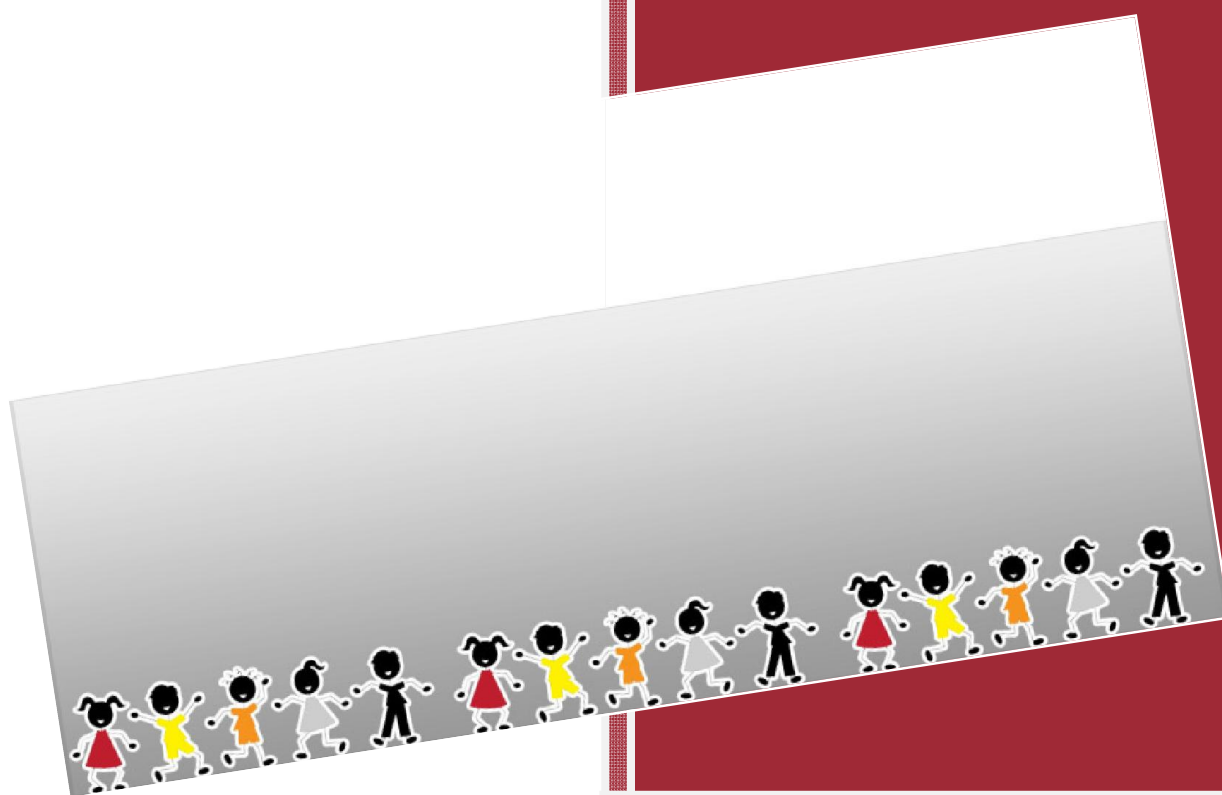




Les Enfants du Dragon
Aider un enfant au Vietnam

2015

RAPPORT D'ACTIVITÉS



LES ENFANTS DU DRAGON

31/12/2015



VIỆT NAM - 2015

"LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET: 5131890010011 et code APE: 9499Z
ONG agréée au Vietnam sous le N° 30 BNG-HĐ (PACCOM)

RAPPORT D'ACTIVITES AU VIETNAM N° 07/2015

I - LA VIE QUOTIDIENNE

Comme tous les ans, les activités courantes sont toujours un peu les mêmes : visites des orphelinats et suivi des parrainages, visites régulières sur les sites de spiruline, règlements des salaires des personnels d'exploitation et suivi des travaux d'entretien des sites, contrôles des produits en laboratoire... Accueil, organisation des séjours des volontaires et soutien logistique, contrôle des divers chantiers et maintien des bonnes relations avec les autorités locales et partenaires vietnamiens, accueil des visiteurs étrangers. Tenue des archives, actualisation des données sur le site Internet... Les travaux de construction de notre foyer d'accueil des "Enfants du dragon" sont en cours et nécessitent une présence pour le contrôle et le suivi des opérations.

II – BILAN D'ACTIVITES 2015

- Construction de maisons d'affection :

- 2 maisons d'affection dans la province de Sóc Trăng.
- 2 maisons d'affection dans la province de la province de Đồng Nai, plus particulièrement à Xã Gia Canh Huyện Định Quán.
- 3 maisons d'affection dans la province de Long An.

- Programme d'accès à une eau propre :

- Installation d'une station de traitement d'eau potable dans un petit orphelinat à Trảng Bom, quartier de Biên Hòa, province de Đồng Nai
- Installation de 30 citernes de collecte des eaux pluviales à Cần Giuộc, province de Long An.
- Un projet d'installation d'une station de traitement d'eau potable est à l'étude avec "Aquaassistance" (soutien Veolia environnement et Lyonnaise des eaux) au profit d'un hameau de 4.000 habitants à Cần Giuộc province de Long An.

- Programme de soutien à l'éducation :

- Bourses scolaires à Xã Gia Canh et achat de vélos,
- Bourses scolaires et achat de vélos : à l'école "An Vĩnh Ngãi" - TP Tân An, tỉnh Long An.

- Parrainages 2015 : (18.793€) + Dons Divers et achats de cadeaux aux foyers d'accueil :

- **1er semestre** : 6.974€ : "Orphelinat "Truyen Tin" ->3.265€ - Orphelinat "Minh Tam" ->: 2.041€ - Orphelinat "Son Ky"-> 400€ - Enfants en famille -> 212,54€ - Orphelinat "Thien Than" -> 1.041,67€ - Ecole An Vinh Ngai -> 0€
- **2ème semestre** : 11.819€ : "Orphelinat "Truyen Tin" -> 3.333€ - Orphelinat "Minh Tam" -> 2.291€ Orphelinat "Son Ky" -> 292€ - Enfants en famille -> 2.434€ – Orphelinat "Thien Than" -> 3.125€ - Ecole An Vinh Ngai -> 342€

Divers :

- Travaux de rénovation à "Minh Tam" : Réfection des sanitaires et changement des tôles de toiture, coût des travaux : 2.698€.
- Rénovation d'un dispensaire et don de médicaments et matériel médical au village de Gia Canh, Định Quán, Đồng Nai.

"LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET: 5131890010011 et code APE: 9499Z
ONG agréée au Vietnam sous le N° 30 BNG-HĐ (PACCOM)

- En juillet, Ambre & Rodolphe de l'association étudiante "Tournons le Monde," de l'ESSEC ont tourné et réalisé un film promotionnel pour notre ONG (toutes les vidéos sont ici : <https://www.youtube.com/user/marcopolo1949>).

- **Programme de culture de Spiruline** : Désinstallation complète de ferme de spiruline de Bo-Na et création d'une nouvelle unité de 100M2 de culture et aménagement permettant de faire face au doublement de la surface de culture de la ferme, réensemencement avec l'aide de 2 volontaires venus de France pour une mission de 3 mois.

- Frais divers :

- Des aides et colis alimentaires ont été distribués ponctuellement en fonction de l'urgence des cas à TP HCM.
- Achat de cadeaux et de fournitures scolaires pour les enfants, principalement, lors de la Fête du Têt et de la fête de la mi-automne et Noël.
- Divers : voir pièces justificatives remises au siège en France, le décompte sera repris dans la comptabilité générale suivie depuis la dernière Assemblée Générale par André Quancard.

- Informations diverses :

- Notre ferme de culture de spiruline rénovée et agrandie produit une spiruline de qualité supérieure, nos projets étaient de réserver 40% à la vente. Nous avons le certificat sanitaire d'exploitation, mais pas encore le permis de vendre. Bien que nous ayons fidélisé quelques "clients", Il faudrait continuer à rechercher des acheteurs tout particulièrement dans le domaine sportif. En 2015, nous avons conclu un partenariat avec "Amical Travel" et "Touristra" qui nous envoient des groupes de touristes sur la ferme de Hau-Boi et nous reverse une participation par visiteur.
- Tous nos contrats de partenariat ont été honorés et les objectifs fixés pour l'année très largement dépassés.
- Différentes aides ont été distribuées ponctuellement (règlement de frais d'hôpitaux, achats divers pour les enfants).
- A Saigon la société "BEL" ("Con Bò Cười" - "La vache qui rit") continue la distribution des boîtes de fromage pour les enfants de 2 des orphelinats que nous soutenons.
- Dans la province de Long An à Cần Giuộc, nos programmes de construction de maisons d'affection et d'accès à une eau propre pour les pauvres avancent régulièrement.
- La construction de l'orphelinat est en cours... Nous comptons sur une forte mobilisation en France pour nous aider à mener à terme ce projet. A ce jour nous devons encore trouver environ 75.000€ pour envisager sereinement de mener à terme les travaux de construction de la 1^{ère} partie.

III - PARRAINAGES

- L'année dernière à la même époque nous avons 51 enfants parrainés, nous avons à ce jour 83 filleuls. La responsable, Laurence Dang rendra compte de son activité en détail lors de l'Assemblée Générale en France.

L'activité qui vise à mettre en contact "Parrains-marraines" et filleuls(es) via SKYPE est ralentie du fait du départ de Jean-François à Singapour. Bien que cette activité soit un plus qui est offert aux parrains et qui n'est pas prévu dans la Charte, nous recherchons activement un(e) remplaçant(e).



"LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET : 5131890010011 et code APE: 9499Z
ONG agréée au Vietnam sous le N° 30 BNG-HĐ (PACCOM)

- Nos bénéficiaires reconnaissent qu'ils vivent déjà beaucoup mieux grâce à votre aide, je leur remets l'intégralité de vos parrainages deux fois par an, sans aucune retenue de quelque sorte, les frais de change ne sont pas comptés.

IV – L'INFORMATION

- Notre site Internet : grâce à l'aide des Stés "Newtech" et "Orixa" a été complètement rénové et une campagne publicitaire de collecte de dons mise en place avec le programme "Google Grants".
- Si vous avez des informations associatives à partager envoyez nous vos propositions (contact@lesenfantsdudragon.com et media@lesenfantsdudragon.com). Rendez vous sur le site de l'association ou ici pour voir des photos des enfants et des travaux : <http://www.flickr.com/photos/marcopolo1949/collections/72157601278637061/>.

V – NOS PARTENAIRES

Nos **partenaires institutionnels** actuels sont :

- Le **PACCOM** -> Comité de Coordination des Aides du Peuple : structure gouvernementale vietnamienne chargée du suivi de l'action des ONG internationales.
- **HUFO** -> l'Union des Organisations d'Amitié de Ho Chi Minh Ville qui est en charge de la coordination du travail des O.N.G. internationales au Vietnam.
- Les **Comités populaires** -> qui approuvent toutes les actions menées par l'ONG à Hồ Chí Minh et dans les provinces de Sóc Trăng, Đồng Nai et Long An. Les associations d'Amitié provinciales sont un relai particulièrement efficace pour la communication avec l'administration.

VI - LES EFFECTIFS

Au Vietnam nous réunissons environ 20 volontaires bénévoles dont certains ont des activités régulières auprès des enfants : cours de langues, animation d'activités artistiques et ludiques...

Nous sollicitons le concours des responsables et des étudiants francophones de l'Université de Pédagogie qui nous aident pour l'assistance dans la traduction de documents divers et l'animation d'activités diverses dans les centres que nous soutenons.

VII - LA COMPTABILITE

Nous disposons d'un compte officiel associatif au Vietnam :

<http://www.lesenfantsdudragon.com/Don.php> .

Suite à l'Assemblée Générale 2015, la comptabilité est maintenant suivi par André Quancard qui a fourni un énorme travail pour ressaisir les données 2015 et exploiter au mieux les nombreuses possibilités techniques que nous offre notre logiciel de "compta", nous pouvons maintenant éditer des états par activité ainsi qu'un bilan comptable conforme aux exigences d'organismes tels que l'AFD et EUROPAID.

VIII - EVENEMENTS

03/07/2014 : Naissance d'une petite fille au foyer de Jean-François et Trinh Duboc.

IX – REMERCIEMENTS

- A tous les volontaires, bénévoles, donateurs et mécènes sans qui toutes ces actions seraient impossibles.

73 r Roger Salengro
59243 Quarouble (FRANCE)
Tél. : +33 671589806
E-mail : contact@lesenfantsdudragon.com

B 23/26 Đường Số 5, Tổ 8 - Ấp 2 C
Vĩnh Lộc B - Huyện Bình Chánh
TP Hồ Chí Minh (Việt Nam)
ĐĐ - Mobile (0084) - 0937 126 605

www.lesenfantsdudragon.com

"LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET: 5131890010011 et code APE: 9499Z
ONG agréée au Vietnam sous le N° 30 BNG-HĐ (PACCOM)

X - COMMENTAIRES

Nos principaux partenaires financiers restent fidèles et nous avons concrétisé quelques nouveaux partenariats cette année, nous formons des vœux pour qu'ils renouvellent leur soutien dans l'avenir et nous remercions d'une manière générale tous les donateurs.



Comme je l'ai demandé à maintes reprises, il faudrait que notre siège et nos antennes établissent des contacts et des partenariats avec les collectivités territoriales (mairie, conseils général et régional...) et présentent notre association aux écoles, entreprises et comités d'entreprises. Certaines villes ont une forte communauté vietnamienne (Paris, Lyon, Marseille, Toulouse, Lyon...), il serait intéressant de nous faire connaître d'elle. Il faudrait aussi, dès le début de l'année 2016 lancer une campagne de collecte de fonds auprès des fondations et mécènes connus...

XI - CONCLUSION

Toute l'équipe des volontaires et bénévoles au Vietnam se joint à moi pour adresser nos plus vifs remerciements à tous les membres, amis et sympathisants pour leur aide et leur soutien, ne relâchez pas votre effort, aidez nous à convaincre de nouveaux donateurs, de nouveaux parrains, informez les de la possibilité que nous avons de recevoir des legs, des possibilités de défiscalisation, proposez des projections, trouvez de nouveaux bénévoles, organisez des manifestations ou spectacles pour soutenir nos projets, en particulier celui de la construction de notre maison d'accueil pour enfants.

Nous vous souhaitons de très bonnes fêtes de fin d'année et une bonne et heureuse année 2016, pour nous le nouvel an (*Tết Nguyên Đán*) se fêtera le 08 Février (1^{er} jour de l'année du singe)...

Fait à Thành phố Hồ Chí Minh, le 31 Décembre 2015.
Votre très dévoué représentant au Việt Nam
Marc De Muynck



ANNEXE I

UTILISATION DES FONDS RECUS DIRECTEMENT AU VIETNAM - AU 31/12/2015

Le détail et les pièces justificatives ont été transmis au siège de l'association France pour archives et présentation à la trésorière lors de l'Assemblée Générale prévue en janvier 2016.

BUDGET FRANCE			
Numéraire reçu en 2015			
	Recettes	Dépenses	Balance
Report 2014	413,27 €		413,27 €
2015	51 817,70 €	51 586,28 €	644,69 €
Dépenses			644,69 €
TOTAL	52 230,97 €	51 586,28 €	644,69 €

La balance des recettes et dépenses s'élève à 644,69€ (Quatre cent treize Euro vingt sept centimes).

Le budget total Euros de l'association au Vietnam en 2015 était de : 374.469,45 – Trois cent soixante quatorze mille quatre cent soixante neuf Euros quarante cinq centimes. Un compte à usage unique pour les travaux orphelinat a été ouvert : virement de 189.891€ à partir du compte "EXIMBANK" vers "VIETINBANK".

Le total des dépenses est de 161.095,66€, soit un solde positif de 213.373,79€ (114.802,05€ sur le compte bancaire + 98.571,74€ sur le compte spécifique orphelinat).

Le budget total en devises diverses s'élève à :

- Pour le compte bancaire en USD à : 100USD (cent dollars US).
- Pour le compte bancaire en VND à : 28.458.806 VND (Vingt huit millions quatre cent cinquante huit milles VND).
- Pour les devises en numéraire à : 110.730.826 VND (Cent dix millions sept cent trente mille huit cent vingt six VND)

ANNEXE II

BUDGET VIETNAM 2015 - Etat des comptes au 31/12/2015

VIETNAM								
Cpte bancaire Euro			Cpte bancaire USD			Cpte bancaire VND		
Recettes	Dépenses	Balance	Recettes	Dépenses	Balance	Recettes	Dépenses	Balance
78 187,67 €		78 187,67 €	\$100			47 129 617		
296 281,78 €	259 667,40 €	114 802,05 €				604 901 320	622 572 131	-17 670 811
		0 €						
374 469,45 €	259 667,40 €	114 802,05 €	\$100	\$0	\$100	652 030 937	622 572 131	29 458 806

Report 2014 2015 Dépenses TOTAL	COMPTE TRAVAUX ORPHELINAT			Numéraire VND		
	Reçu en 2015			2015		
	Recettes	Dépenses	Balance	Recettes	Dépenses	Balance
		0,00 €		0,00 €	120 949 156	
	189 891,00 €	91 319,26 €	98 571,74 €	72 554 000	82772330	110 730 826
			98 571,74 €			
	189 891,00 €	91 319,26 €	98 571,74 €	193 503 156	82772330	110 730 826

